

# **Am Faclair Beag ∩ an Stòr-dàta Leagsaigeach**

Ceuman ann am faclaireachd agus  
teicneolas cainnt is cànan na Gàidhlig

Mìcheal Bauer ∩ Will Robertson

# A' chiad cheum

1999-2009

**ACLAIR = Gàidhlig**  
= **Gàidhlig**  
air son nan sgoiltean.  
**Le Dealbhan,**

AGUS  
A H-UILE FACAL ANNS NA FACLAIREAN GÀIDHLIG EILE,  
LE TOMADH CEUD NACH FHAIGHEAR AN GIN DHIUBH,  
ACH A CHAIDH A THIGAL BHO LUCHD-BRUIDHINN AGUS  
SGOILEARAN NA GÀIDHLIG ANNS GACH CEARN.



**Camus-a'-Chòrra :**  
AIR A CHUR A MACH LE E. DOMHNULLACH 'S A CHD.,  
AIG A' CHLÒDH-CHILÀR GHÀIDHLIG.

1902—  
[Rinneadh am pàipear seo an Albainn.]

beart-fhigheadaireachd 85 beathachadh



35. Beart-fhigheadaireachd.

ed before beginning to weave.  
Twill, double ply.  
This piece of wood or reed, put  
the reed (bheachan).  
22). Stick with a nail in each end  
ing the cloth stretched broadways  
woven.  
222 see faighagan.  
22). Thrums (threads that fasten  
end of web.)  
Kool.  
22). Thrums (the threads that  
run end of web.)  
22). Turning-stick.  
is for spreading the thread before  
it in the loom.  
Howans, rolls of wool after  
the cards.  
is a 2-pointed piece of wood put  
age of the cloth as it proceeds (the  
brought against it) to make the  
m.  
Clean, fine, nice, genteel. 221  
ring. 221 Braid.  
s.f. Pair of tables. 2 Chess-board.  
22). Turron's lath.  
—treabhaidh, s.f. Plough.  
—uchd, s.f. Poirel.  
—thas, s. Certain, correct.  
—, s.m. see bosa. 2 s.f. Speech, dialect.  
basaan, -ain, s.m. Adir's tongue fern. see  
tas na nathrach. 22) Gaelic spelling of basia,  
thas-chou, s.m. Syllogism.







thasachnadh, s.m. Agreement, accommoda-  
tion.  
thasachnadh, s.m. Confederate, agree, accom-  
modate.  
thasachnadh, s.m. Agree, accommodate.  
thasach, s.f. Prostitute.  
—nadh, —aidh, s.m. Speech, dialect. 2  
Pence.  
thasach, s.m. Grievance.  
beath, s.f. see beith. 22) Blood.  
beatha, -annas, s.f. Life. 2 Victuals, food.  
3 Livelihood. 4 Welcome, salutation. 5 see  
beith. Is annas a' bheith, our  
life is like a dream; gheibh e a bheatha, he  
will get his livelihood; do bheatha-na, a gna-  
gach! you are welcome; O her! dean a bheatha,  
welcome him; is e slainte do bheatha e, you  
are quite welcome to it; fad lathann a bheatha,  
all the days of his life; bhuir beatha an dòth-  
aich, your welcome to the country; an e mo  
bheatha F an I welcome? their time beatha  
air òig, ach cha toir e rath air òig, a  
man may force a livelihood, but he cannot force  
success.  
beathach, -ach, s.m. Beast, animal. 222  
strictly speaking any living animal. 3 Never  
applied, but by way of reproach or pity, to a  
human being. A beathach bhochd! poor  
creature! a beathach mhion-bhodhaid! you  
impertinent brute! [McL. & D. says "some-  
times applied to persons as a term of affect-  
ion.]  
beathachadh, -aidh, s.m. Living, benefice,

# A' chiad cheum

1999-2009

sgimilear, -eir, -an, *s.m.* Vagrant parasite. 2  
Gossip, intruder, moucher. 3†† Instrument  
for skimming. 4\*Mean person that steals out  
of pots.  
-----ach, -aiche, *a.* Obtrusive, impudent.  
-----achd, *s. f.* Obtrusiveness, impudence,  
intrusion. 2\*Mean habit of popping in upon  
people at meals, living and doing nothing  
about gentlemen's kitchens.

**sgiinilear**, -eir, -an, *s.m.* Vagrant parasite. 2  
Gossip, intruder, moucher. **Btf** Instrument  
for skimming. 4\*Mean person that steals out of  
pots.  
-----**a**ch, -aiche, *a.* Obtrusive, impudent.  
-----acild, *s. f.* Obtrusiveness, impudence,  
intrusion. 2\*Mean habit of popping<sup>1</sup> in upon  
people at meals, living and doing nothing  
about, **gentlemen's** kitchens.

<input type="checkbox"/>			60344	sgimilear	-eir, -an, <i>sm </i>Vagrant parasite. 2 Gossip, i...
<input type="checkbox"/>			60345	sgimilearach	-aiche, <i>a. </i>Obtrusive, impudent.
<input type="checkbox"/>			60346	sgimilearachd	<i>sf</i><i> </i>Obtrusiveness, impudence, intrusi...

# A' chiad cheum

1999-2009

## Dwelly-d

Faclair Dwelly air loidhne

[Log a-steach](#)

Am faclair mòr Gàidhlig - Beurla aig Dwelly air an lìon  
The online version of Dwelly's great Scots Gaelic - English dictionary  
Nach fheuch sibh am faclair ùr againn, [am Faclair Beag](#)? Please try our New Dictionary, [Am Faclair Beag](#).

Cuir a-steach am facal a tha thu a' lorg:   [Cuideachadh](#) [English version](#)

San fhaclair air fad  Beurla gu Gàidhlig  Gàidhlig gu Beurla

Facal slàn  Pàirt de dh'fhacal

Litreachadh mionaideach  Faclan coltach ris

Cuir an òrdugh a-rèir  buinteanais  na h-aibidil

Gun aire do stràcan  Aire do stràcan

[à](#) [è](#) [ì](#) [ò](#) [ù](#)

toraidhean air an aon duilleag

[sgimilear](#) -eir, -an, *sm* Vagrant parasite. 2 Gossip, intruder, moucher. 3†† Instrument for skimming. 4\* Mean person that steals out of pots.

[sgimilearach](#) -aiche, *a*. Obtrusive, impudent.

[sgimilearachd](#) *sf*Obtrusiveness, impudence, intrusion. 2\* Mean habit of popping in upon people at meals, living and doing nothing about, gentlemen's kitchens.

[sgiomalareachd](#) see [sgimilearachd](#).

[sqliomair](#) \* see [sgimilear](#).

[sgiomalair](#) \* -ean, *sm* Skimmer, instrument to take suet &c off a pot. 2 see [sgimilear](#).

< Duilleag air ais Duilleag air adhart >

Clàir a chaidh an lorg: 6

[Molaidhean](#) [Mu dhèidhinn Dwelly-d](#) [Teachdaireachdan-taice](#) [Thoir tabhartas?](#)

# An dàrna ceum

2009 gus an latha

mhucan



---

mhucan



stòr-dàta leagsaigeach

***mhucan » muc***



[muc](#) /muxg/

*boir. gin. muice , iol. -an*

1 pig, any member of the family suidae 2

SOW





# An dàrna ceum

2009 gus an latha

	FormDefinition	Lenition	WordForm	Manual	ID	WordID
<a href="#">Edit</a>	Root	<input type="checkbox"/>	muc	<input type="checkbox"/>	55380	15922
<a href="#">Edit</a>	RootLenited	<input checked="" type="checkbox"/>	mhuc	<input type="checkbox"/>	55381	15922
<a href="#">Edit</a>	FemDatSing	<input type="checkbox"/>	muic	<input type="checkbox"/>	55382	15922
<a href="#">Edit</a>	FemDatSingLen	<input checked="" type="checkbox"/>	mhuic	<input type="checkbox"/>	55383	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSing1	<input type="checkbox"/>	muice	<input type="checkbox"/>	55384	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSingLen1	<input checked="" type="checkbox"/>	mhuice	<input type="checkbox"/>	55385	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSing2	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55386	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSingLen2	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55387	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSing3	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55388	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSingLen3	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55389	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSing4	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55390	15922
<a href="#">Edit</a>	FemGenSingLen4	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55391	15922
<a href="#">Edit</a>	FemVocSing	<input checked="" type="checkbox"/>	mhuc	<input type="checkbox"/>	55392	15922
<a href="#">Edit</a>	FemNomPl1	<input type="checkbox"/>	mucan	<input type="checkbox"/>	55393	15922
<a href="#">Edit</a>	FemNomPlLen1	<input checked="" type="checkbox"/>	mhucan	<input type="checkbox"/>	55394	15922
<a href="#">Edit</a>	FemNomPl2	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	55395	15922

# An dàrna ceum

2009 gus an latha

Automatic Generation Selection

- Common Feminine Noun
- Adjective
- Verb
- Common Masculine Noun
- Common Feminine Noun
- Feminine Names
- Masculine Names
- Preposition

The screenshot shows the Visual Studio IDE with the following components:

- Visual Studio Window:** Displays the menu bar (Project, Build, Debug, Data, Tools, Window, Help) and a toolbar with various development tools.
- Solution Explorer:** Shows a project structure with files like `TemplateOld2.htm`, `TestBed.htm`, `ToDo.txt`, `ToolTipTest.htm`, `UnusedControls.aspx`, `User.aspx`, `User.hbm.xml`, `ViewDictionaryEntry.e`, `ViewEntry.aspx`, `Vote.hbm.xml`, `Web.config`, `Web.config - for test`, `WordFormGeneratorT`, `wz_tooltip.js`, `x.aspx`, `WordFormGenerator`, `Properties`, `References`, `bin` (with `Debug` and `Release` subfolders), `obj` (with `Debug` and `Release` subfolders), `clsFormDescriptions.c`, `clsRootWord.cs`, `clsWordForm.cs`, and `clsWordFormGenerat`.
- Code Editor:** Shows the implementation of `GenerateWordForms()` in `clsWordFormGenerator.cs`. The code includes comments and logic for generating feminine nouns, with a specific case for "Common Feminine Noun".

```
522 //FEMININE NOUNS
523 //a generic rule for all with checks for illegal strings; a number of erroneous
524 //forms are to be expected due to the nature of the cases system
525 case "Common Feminine Noun":
526     if (GenericStringFunctions.IsInString(Word, " ") | GenericStringFunctions.IsInString(Word, "-") | Generi
527     {
528         //if word contains a space or a hyphen raise an error
529     }
530 {
531     //Generate FemNomSing = Root
532     WF.Add(new clsWordForm(WordID, Word, clsFormDescriptions.Root, false));
533     //Lenite FemNomSing
534     WF.Add(new clsWordForm(WordID, Lenite(Word), clsFormDescriptions.RootLen, true));
535     //Generate FemDatSing by slenderising
536     WF.Add(new clsWordForm(WordID, IllegalGroupCheck(Slenderise(R)), clsFormDescriptions.FemDatS
537     //Lenite FemDatSing
538     WF.Add(new clsWordForm(WordID, Lenite(IllegalGroupCheck(Slenderise(R))), clsFormDescriptions.F
539     //Generate FemGenSing1 by slenderising and adding -e; if vowel final form = Root, run illegal form chec
540     String FemGenSing1Form;
```

# An dàrna ceum

2009 gus an latha

## udal

-ail, *sm* Distress. 2 Jeopardy. 3 Tossing. 4 Floating. 5 Moving, dangling, wavering, oscillati...[an corr](#)



Chan eil mi eòlach air an fhacal seo idir

## eadrad

† (*for* eadar thu). Eadrad agus **mise** (eadar thusa agus **mise**) *between y...an corr*



Tuigidh mi am facal seo ach cha chleachd mi e

## beathaich

*pr pta'* beathachadh, *va* Feed, cherish, nourish, maintain, support. 2 Welcome, salute....[an corr](#)

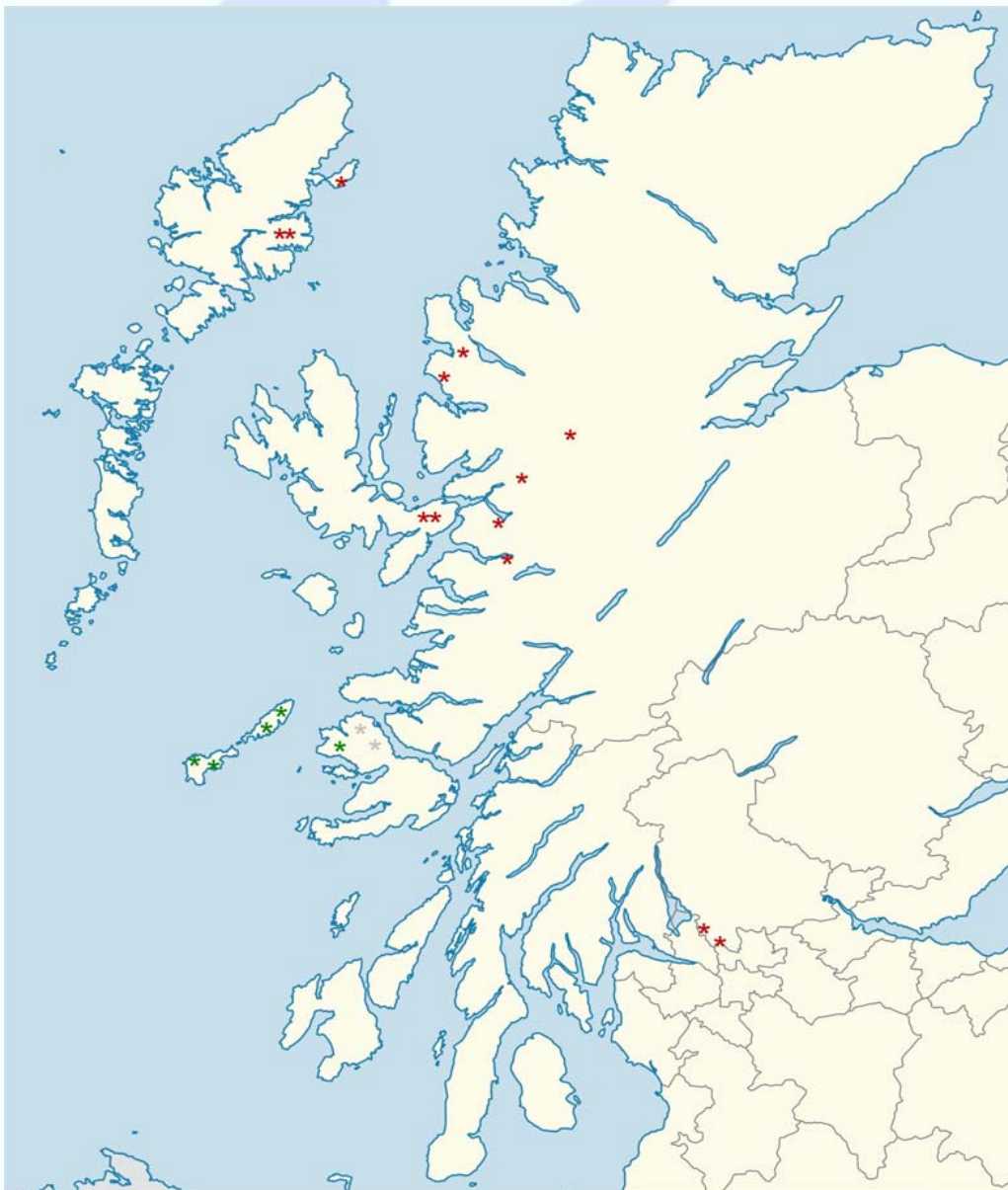


Tuigidh is cleachdaidh mi am facal seo



# An dàrna ceum

2009 gus an latha



\* tuigidh is cleachdaidh mi am facal seo

\* tuigidh mi am facal seo ach cha chleachd mi e

\* chan mi eòlach air an fhacal seo idir

(‘ga dhealbhadh)

# An dàrna ceum

2009 gus an latha

Dearbhair-litreachaidh fosgailte

Cuir **sud** a' d' mhàileid, 'fhir mo chridhe, ach **o'n** thuit dhuinn abhi 'tighimi thairis air **gnothuichean** **de'n** t-seòrsa sin, nach innis sibh dhuinn ciod **a's** ciall **do'n** Reform **so** tha ann am beul a' Mharsanta **mhóir** agus a leithid. Tha e 'g ràdh **gu'm** bheil atharrachadh **mór** ri bhi air a' Phàrlamaid



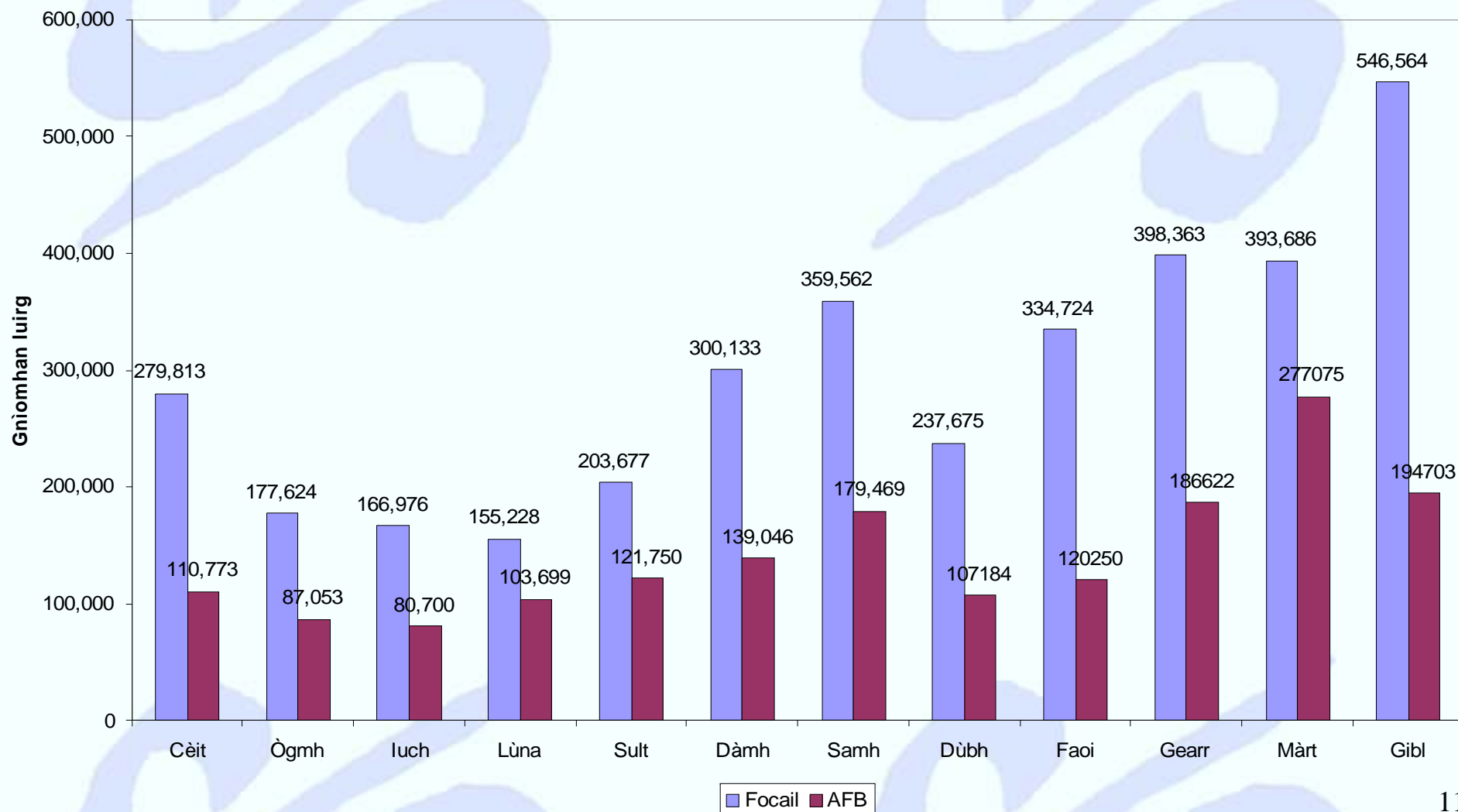
Dearbhair-litreachaidh LTS/TELI

Cuir sud a' d' mhàileid, 'fhir mo chridhe, ach o'n thuit dhuinn abhi 'tighimi thairis air gnothuichean de'n t-seòrsa sin, nach innis sibh dhuinn ciod a's ciall do'n Reform so tha ann am beul a' Mharsanta mhóir agus a leithid. Tha e 'g ràdh gu'm bheil atharrachadh mór ri bhi air a' Phàrlamaid

# An dàrna ceum

2009 gus an latha

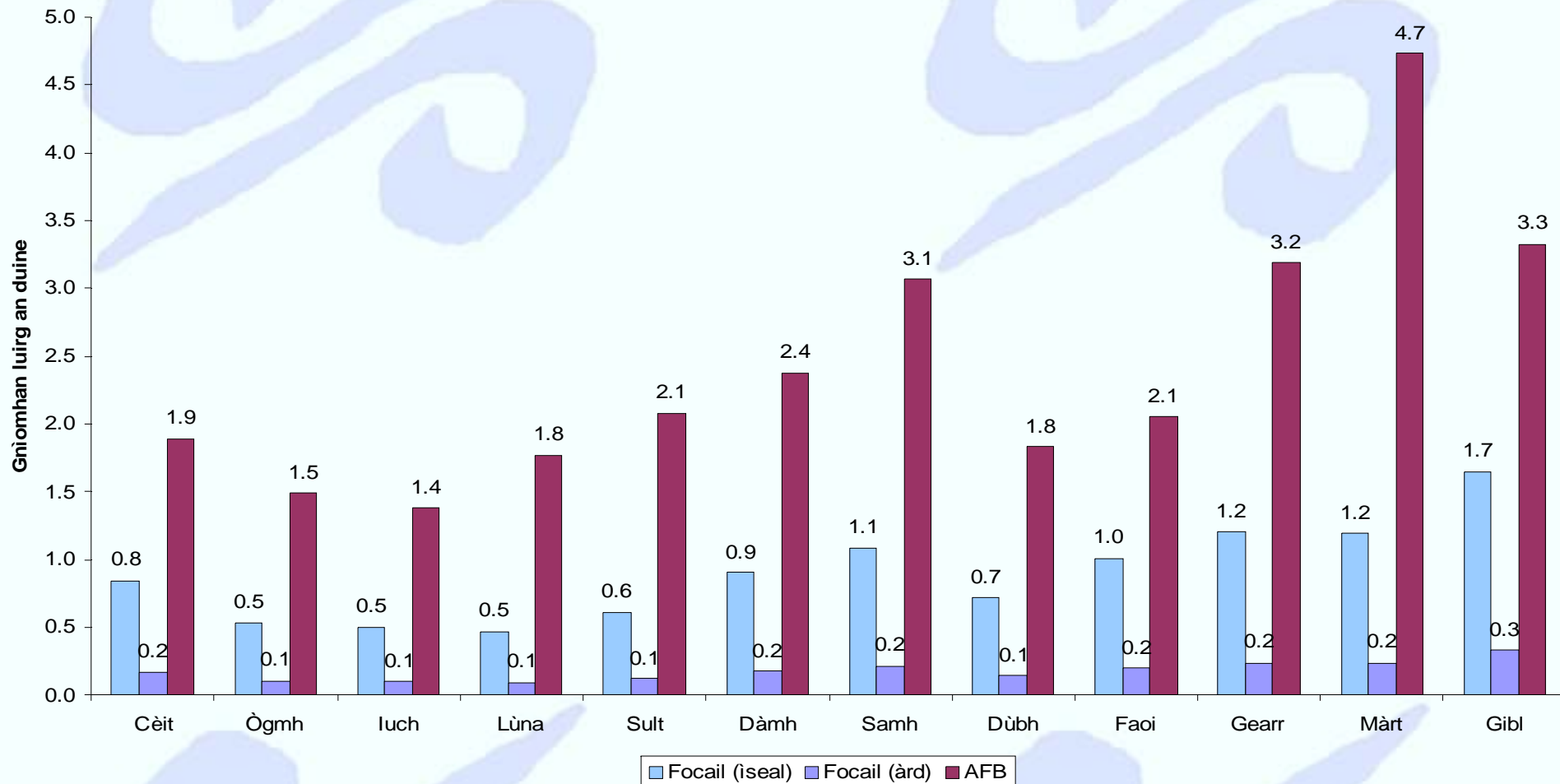
Cleachdadh nam faclairan san dàrna bliadhna (Focail 07/08; AFB 09/10)



# An dàrna ceum

2009 gus an latha

Cleachdadh a-rèir labhraichean



Gaeilge: ìseal = 331,047 labhraichean; àrd = 1,656,790 labhraichean

Gàidhlig = 58,552 labhraichean

# Na tha romhainn

- sgioblaich an dàta a tha ann mu thràth
  - cuir ris an stòr-dàta leagsaigeach
- barrachd bhòtairean le Gàidhlig on ghlùn
  - dealbhaich bhòtadh “leis fhèin”
  - dealbhaich gleus nam mapaichean